



PROPUESTA METODOLÓGICA DE ABORDAJE PEDAGÓGICO

Voces • Relatos del Chubut Diverso

nº
9

Las señales de las aves en la cultura Mapuche-Tehuelche

Con gran alegría presentamos el **Fascículo N°9 de la Serie Voces • Relatos del Chubut Diverso**. Este material, inédito y de autoría colectiva, es fruto del trabajo colaborativo entre las Escuelas con Modalidad EIB N°135 y N° 180 de Sarmiento y N° 63 de Chacay Oeste, y sus Comunidades Originarias de referencia. Recoge las voces y la sabiduría transmitida de generación en generación de estudiantes, familias de las escuelas y sus comunidades en torno al tema del significado y las señales de las aves en la cultura Mapuche-Tehuelche, escrito en tres lenguas: **Mapuzungun, Aoneko´a´yen y Gününa Yajüch**. Cabe destacar que el mismo, se completó y revisó durante el aislamiento social preventivo y obligatorio por la pandemia Covid-19.

Reconociendo la potencia que ofrece esta publicación para su tratamiento en espacios pedagógicos, desde la Coordinación de la Modalidad Educación Intercultural y Bilingüe consideramos importante acompañarla junto con una **Propuesta Metodológica de Abordaje Pedagógico**.

Dada la importancia de crear estrategias pedagógicas que respondan a las necesidades educativas específicas de cada nivel, de las modalidades y los programas que atraviesan nuestras escuelas, se llevó adelante un trabajo de construcción conjunta y con el significativo aporte de cada una de sus direcciones, coordinaciones y equipos técnicos.

Voces N° 9 • Relatos del Chubut diverso: *Las señales de las aves en la cultura Mapuche-Tehuelche*, disponible en:

<https://www.chubuteduca.ar/voces-9-relatos-chubut-diverso/>



Gobierno del Chubut
Ministerio de Educación

EDUCACIÓN
INTERCULTURAL
Y BILINGÜE (EIB)



Kimche Paulina Cual
Escuela N° 63 de Chacay Oeste



Preparación del material.
Kimche Ramón Barrera, pu Kimeltuchefe
Beatriz Perán y Natalia Salinas, de Sarmiento.

La participación comunitaria

Desde una perspectiva Intercultural, los contenidos curriculares y los saberes deben ser trabajados en las escuelas en conjunto con la Comunidad. Para la puesta en marcha de acciones en este sentido es esencial el involucramiento de docentes, estudiantes y sus familias, procurando integrar los aprendizajes de las y los estudiantes en cada Comunidad y su contexto, revalorizando siempre los saberes previos y el *kimün* (sabiduría) familiar en torno a los mismos. Lo cual abarca su universo sociocultural, lingüístico e identitario.

Es decir, pensar en términos de **comunidad educativa integrada** desde un enfoque pedagógico que permita enriquecer los saberes y aprendizajes escolares con la cosmovisión de cada Pueblo Originario.

Este trabajo se torna aún más relevante en las escuelas que cuentan con agentes de la Modalidad EIB –*Kimche, Kimeltuchefe, Konorsh' ken, Artesana/o, Asistente Bilingüe*–. Siendo fundamental habilitar su participación en la puesta en marcha o planificación de propuestas en torno a este material, facilitando su articulación con docentes de diversas áreas cuando sea posible a fin de enriquecer mutuamente los conocimientos transmitidos.

Por otra parte, la temática de la publicación posibilita que, hacia dentro de las familias y Comunidades, se recuperen, revaloricen y amplíen los conocimientos en torno a la misma, para una mayor diversidad de propuestas de abordaje y contextualización del material.

De esta manera, se garantiza la presencia y el abordaje de los contenidos, saberes y lenguas propias de los Pueblos Originarios presentes en nuestro territorio, posibilitando el diálogo y el consenso para integrar las pedagogías ancestrales con las ya instituidas. En este sentido, las y los integrantes del Pueblo Originario pueden aportar y resguardar para que a la hora de tratar temas que los atraviesan en lo cultural, en lo histórico, en lo social, en lo cosmovisional y lingüístico, no se caiga en la folklorización, en el anacronismo, en la exotización o en la valoración evolucionista de los mismos. Y así desarmar estereotipos y prejuicios, cuestionar y superar miradas colonialistas y estigmatizantes que se han reproducido en el sistema educativo por generaciones.

La Educación Intercultural sólo es posible con la participación real y efectiva de las Comunidades Originarias involucradas, para garantizar la presencia y reconocimiento de sus valores, saberes, prácticas, sus lenguas originarias, modos de transmisión propias, y demás rasgos sociales y culturales que las identifican. Promoviendo nuevas formas de enseñar y aprender colectivamente.

Estudiantes y
Kimche Ramón
Barrera, en la
Escuela N° 135
de Sarmiento.



La diversificación de los espacios para la enseñanza y el aprendizaje

Por su temática, este material ofrece la posibilidad de salirse del espacio áulico tradicional y pensar en otros espacios institucionales o comunales.

Los conocimientos transmitidos entre los Pueblos Originarios sobre las aves del territorio implican generaciones y generaciones de observación del espacio y su diversidad de especies, así como de conexión con el mismo. Por ello, la posibilidad de llevar adelante acciones pedagógicas en un espacio territorial que facilite la enseñanza de contenidos según los modos de transmisión propios del Pueblo, debe ser aprovechada puesto que puede resultar en experiencias pedagógicas altamente significativas. Donde a la vez, propicia la reflexión sobre la importancia del cuidado del entorno, sobre la manera en que nos relacionamos con el mismo y sobre la diversidad de formas de entenderlo y habitarlo.

Por otra parte, es importante recordar que este material será compartido con centros comunitarios de Comunidades Originarias, lo cual puede implicar un punto de articulación importante a fin de seguir enriqueciendo las experiencias y conocimientos de los y las estudiantes.

La importancia de la oralidad y la recuperación de las categorías propias de los Pueblos Originarios

El relato oral representa la forma de transmisión más humana y más antigua, y constituye una práctica fundamental de nuestros Pueblos Originarios. La historia de los Pueblos se ha transmitido durante siglos a través de la tradición oral.

Asimismo, a través de estos relatos podemos conocer la otra cara de las historias, con el peso de las subjetividades, desde las vivencias y la experiencia, y recuperar las voces de aquellas figuras relevantes para la propia historia familiar o comunitaria. Así como reflexionar sobre lo que expresan los silencios, lo que se deja entrever, lo no dicho.

Kimche Isidoro Gómez yem y estudiantes, en la Escuela N° 62 de Yala Laubat.

Kimche Manuela Tomas yem, en la Escuela N° 219 de Puerto Madryn.

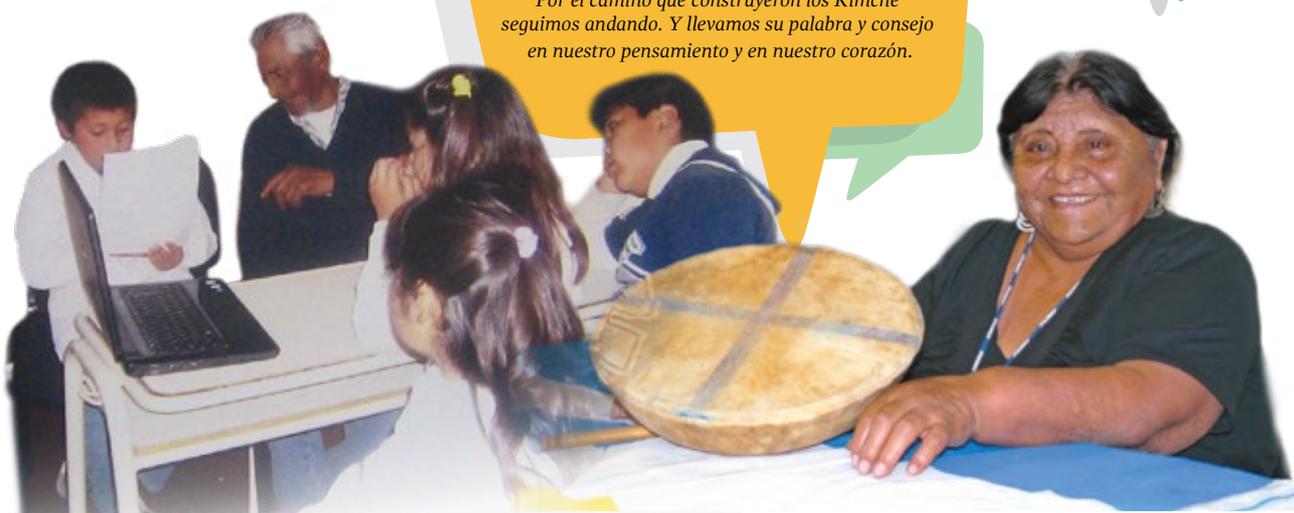


**Kimche Isidoro Gómez yem
Kimche Manuela Tomas yem**

*Ti rüpü mew pu Kimche zewmalu petu miawüain.
Ka yemüin ñi zungun ka ñi ngülam rakizuam
mew ka pívke mew nga.*

Por el camino que construyeron los Kimche seguimos andando. Y llevamos su palabra y consejo en nuestro pensamiento y en nuestro corazón.

“ Dicen los abuelos:
Los pajaritos tienen mucha experiencia, mucho espíritu bueno, y a parte de eso te dan la novedad también. ”



La dimensión lingüística, es otro de los aspectos que se habilita y toma protagonismo con abordajes que hagan foco en la Oralidad. Las lenguas portan identidad, valores y cosmovisiones de los diversos Pueblos por ello revalorizar la diversidad lingüística permite la vinculación con el mundo simbólico de la cultura y contribuye al reconocimiento de la identidad propia.

En el Pueblo Mapuche, entre los relatos orales podemos distinguir dos categorías, el *Epew* y el *Ngütram*. Los *Epew* son los relatos orales que tienen como finalidad dejar una enseñanza (mensaje, moraleja) sobre cómo comportarse en la vida y en relación con la Naturaleza, para mantener la armonía y evitar el desequilibrio entre las personas de la Comunidad como con los elementos y fuerzas que habitan el territorio. También con ellos se explican tanto la cosmovisión Mapuche y Mapuche-Tehuelche, como los diferentes fenómenos de la Naturaleza. Mientras que el *Ngütram* es un relato oral que cuenta hechos reales de la vida o la historia de una persona, una familia, una Comunidad o de un Pueblo, donde además de transmitirse y salvaguardarse la memoria y la cosmovisión, se comparten *ngülam* (consejos) y *kimün* (sabiduría).

Poder recuperar estas categorías propias de los Pueblos Originarios, evitando asimilarlas a categorías occidentales como fábulas o leyendas, es una manera importante de ejercitar la Interculturalidad y de descolonizar nuestros modos de entender los saberes propios de los Pueblos. En tanto accedemos a partir de esos relatos a realidades y modos de ver el mundo que enriquecen positivamente la enseñanza y el aprendizaje de cada estudiante y de cada docente.



La convivencia desde un enfoque intercultural

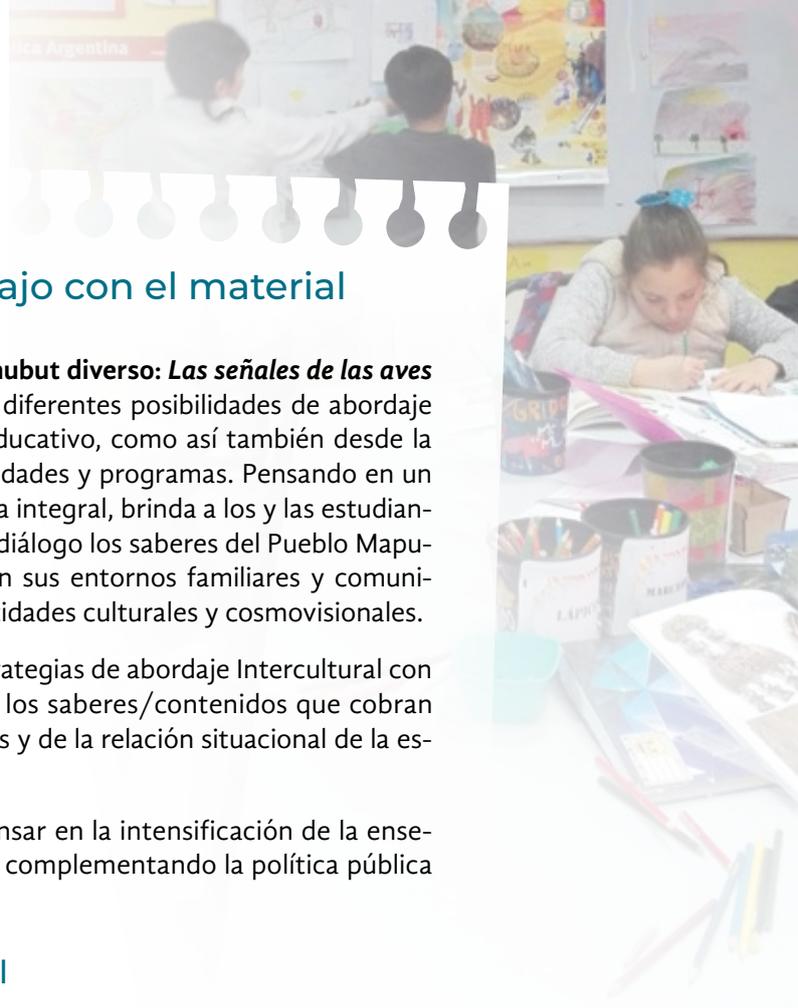
“A convivir se enseña y se aprende”

Pensar la escuela como un modo de vivir juntos/as en un espacio y tiempo donde se construyen los lazos sociales, como un escenario privilegiado para aprendizajes de prácticas y saberes que nos permitan construir una convivencia enriquecedora y significativa.

Un proyecto educativo que desea fortalecer los vínculos necesita pensar la convivencia como reconocimiento y construcción del otro/a como semejante quien, por un lado, es igual en lo que respecta a los derechos, pero alguien diferente en cuanto a gustos, valores, costumbres, origen, lenguas, identidades. Los vínculos no son construcciones que surgen individualmente y que están aisladas de la comunidad, por eso es importante que los y las estudiantes tengan espacios para desarrollar un pensamiento crítico sobre sus vínculos y que esa reflexión no se reduzca a lo individual. Buscar lo “común” en la diferencia, por medio de la lógica de lo colectivo.

Como personas adultas tenemos la responsabilidad de promover experiencias para que niños, niñas y adolescentes puedan generar vínculos democráticos, respetuosos, solidarios, pluralistas e interculturales. También, la de acompañar y habilitar espacios donde circule la palabra, la reflexión y el cuestionamiento de los discursos y prácticas hegemónicas que se reproducen en nuestra cotidianidad.

Calandria que nos visita habitualmente y durante la elaboración de estos materiales en la ventana de la oficina.



Orientaciones para el trabajo con el material

La publicación **Voces N° 9 • Relatos del Chubut diverso: Las señales de las aves en la cultura Mapuche-Tehuelche**, ofrece diferentes posibilidades de abordaje desde las especificidades de cada Nivel Educativo, como así también desde la articulación entre niveles y con las modalidades y programas. Pensando en un enfoque de la enseñanza desde una mirada integral, brinda a los y las estudiantes la oportunidad de conocer y poner en diálogo los saberes del Pueblo Mapuche-Tehuelche, y aquellos transmitidos en sus entornos familiares y comunitarios, atravesados por diversidad de identidades culturales y cosmovisionales.

En este sentido, permite fortalecer las estrategias de abordaje Intercultural con nuestras/os estudiantes, en relación con los saberes/contenidos que cobran sentido desde los lineamientos curriculares y de la relación situacional de la escuela en su contexto.

Siendo a su vez una oportunidad para pensar en la intensificación de la enseñanza de Lengua, Matemática y Ciencias, complementando la política pública Libros para Aprender.

Orientaciones para Nivel Inicial

Para la planificación de las propuestas de abordaje se sugiere:

- Seleccionar aquellos relatos del fascículo factibles de ser transmitidos a los/las estudiantes del nivel, que habiliten instancias de análisis y reflexión en una lectura colectiva, poniendo en valor la multiplicidad de voces presentes en la comunidad.
.....
- Favorecer la enseñanza de los contenidos por medio de la transmisión de los modos propios de los Pueblos Originarios, involucrando a referentes de la Comunidad y /o agentes de la Modalidad EIB.
.....
- Propiciar las experiencias directas —en los contextos que lo posibiliten— como eje motivador y fuente de información potente; permitiendo a los/las estudiantes observar su entorno natural y social, haciendo hincapié en el cuidado y respeto del espacio que habitamos y compartimos con diversidad de especies animales y vegetales.
.....
- Registrar el recorrido de las experiencias, sistematizando las propuestas de enseñanza y aprendizaje. Por ejemplo:
 - Se puede diseñar un glosario de las aves con sus nombres en lengua originaria.
 - Elaborar paneles o carteleras con dibujos propios de los/las estudiantes acompañados por breves narrativas escritas por el/la docente.
 - Representar a través del lenguaje musical, corporal y teatral los relatos que fueron leídos o narrados.

- Generar instancias institucionales de participación que involucren a diferentes actores de la Comunidad, donde las infancias comparten a través de sus voces los relatos, experiencias vivenciadas.
.....

Orientaciones para Nivel Primario

Desde la Dirección General de Educación Primaria se propone elaborar propuestas pedagógicas que respondan al objetivo principal en la intensificación de la enseñanza, pensadas desde la articulación entre las áreas. **Voces N° 9** es un recurso a implementar en todos los grados/ciclos de la escuela primaria, con la adecuación necesaria para que todos/as los /as niños/as jóvenes y adultos/as puedan acceder a su contenido de interés jurisdiccional. Por ello se propone:

- Enmarcarlos en los proyectos pedagógicos institucionales.
.....
- Establecer relaciones y tramas de contenido, con otro tipo de material/documentación y formato.
.....
- Ampliar el campo de conocimiento a la investigación, indagación, y enriquecimiento de la propuesta.
.....
- Convocar a la comunidad educativa en las propuestas didácticas, reconociendo y revalorizando la identidad de Pueblos Originarios.
.....
- Utilizar diversos materiales de registro y documentación.
.....
- Incluir el juego como contenido y estrategia.
.....
- Establecer la estrecha relación con el ambiente y sus problemáticas.
.....
- Incluir propuestas de Educación Digital. (edición, investigación, revista digital, presentaciones, otras). Ver apartado: Orientaciones para Educación Digital, en página 13 de este documento.
.....
- Trabajar colaborativamente con los/las referentes/agentes de la Modalidad EIB.
.....
- Interactuar en el abordaje de las propuestas con las áreas especiales y talleres.
.....
- Trabajar en pareja pedagógica con la bibliotecaria/biblioteca áulica.
.....
- Establecer vínculo pedagógico (trabajo en red) con escuelas involucradas en la elaboración del libro **Voces N° 9**: correos de intercambio, experiencias compartidas, etc.
.....

Orientaciones para Nivel Secundario

Se estima necesario retomar los aportes de este recurso tan valioso para la enseñanza haciendo foco en la articulación de saberes que se trabajan de manera específica en los espacios curriculares y de manera transversal en cada Ciclo. Será importante pensar en:

- Articular con los Ejes de trabajo sugeridos para los EIS (Espacios de Integración de Saberes) del Ciclo Básico.
.....





- Proyectos pedagógicos institucionales.
.....
- Promover el abordaje desde los Espacios Curriculares de Lengua y Literatura en marcado en la Comprensión Lectora.
.....
- Promover la articulación con la Modalidad EIB a partir de este recurso.
.....
- Establecer modalidades de trabajo articulado con los espacios curriculares y la propuesta de desarrollo curricular EIB en las escuelas del nivel.
.....
- Propiciar el abordaje de este recurso como instrumento para la valoración de la reflexión en el marco de la identidad de nuestros Pueblos Originarios.
.....

Orientaciones para Educación Inclusiva

Para el abordaje del libro **Voces N° 9**, se proponen las siguientes estrategias pedagógicas para los procesos de inclusión en las Escuelas de Nivel, así como para las escuelas de la Modalidad de Educación Especial y Escuelas Domiciliarias y Hospitalarias, considerando los contenidos propuestos:

- Generar espacios de construcción conjunta desde la corresponsabilidad, para la elaboración de acciones en donde se respeten los tiempos, espacios, formatos que requieren los/las estudiantes con discapacidad.
.....
- Como configuración de apoyo implementar diferentes estrategias de acompañamiento a docentes de los diferentes niveles y docentes especiales.
.....
- Accesibilidad del texto: para detectar posibles barreras en la accesibilidad de los mismos, interpretar y analizar de manera completa el material, pensando quién debe abordarlo (lector/a) utilizando variedad de recursos, competencias o estrategias (diversificación de la enseñanza).
.....
- Considerar el discurso oral de quien va a leer los relatos o dar las explicaciones, sin afectar la idea o concepto a transmitir.
.....
- Utilizar apoyos visuales y/o auditivos (imágenes, dibujos, pictogramas, audios, videos, etc). La modalidad en la cual se ofrece la información es importante ya que presenta determinadas ayudas para los y las estudiantes con discapacidad.
.....
- Explicar el significado de las palabras que no se entiendan. Utilizar un lenguaje amplio y concreto que facilite la interpretación (buscar sinónimos, utilizar dibujos, gráficos, armar un diccionario con palabras relevantes a través de dibujos/ imágenes, etc).
.....



Orientaciones para Educación Rural

Las propuestas pedagógicas para trabajar en las escuelas rurales, en relación al presente abordaje, involucran lógicamente a todos/as los/as docentes, estudiantes y comunidad, convocando a pensar juntos en términos de comunidad educativa integrada. Es esperable que sean el producto del quehacer colectivo, involucrando saberes de las Comunidades Originarias con los conocimientos disciplinares de la escuela, entramando nuevas maneras de enseñar y aprender.

En este caso, el punto de partida, constituye el universo sociocultural, lingüístico e identitario de dichas comunidades, propiciando un diálogo de saberes y conocimientos entre aportes de conocimientos diversos que vienen a enriquecer otros universos. La mayoría de estos lugares, cuentan con referentes de la Comunidad que enriquecerán con sus aportes.

En este sentido, apoyados en las experiencias de vida, historias, representaciones, narrativas e inquietudes de los/as estudiantes y de su entorno cultural, el contexto, será tarea de los y las docentes, directores/as y supervisores/as y comunidad educativa, enriquecer y potenciar las propuestas. Se pretende que la escuela ofrezca situaciones de enseñanza que promuevan en los/las estudiantes la recuperación, la revalorización y el interés por saber más acerca de la lengua y literatura para conocer y comprender mejor el mundo y a sí mismos e imaginar mundos posibles; el respeto e interés por las producciones orales y escritas propias y de los/as demás; dando a conocer su riqueza cultural. Este material pretende generar la participación real y efectiva de las Comunidades Originarias, sus lenguas y culturas, constituyendo un desafío para la generación de espacios interculturales.

Es importante tener presente en las propuestas, diversas estrategias de transversalidad que tendientes a:

- Promover el encuentro y la comunicación, creando espacios y tiempos.
- Construir grupos heterogéneos.
- Trabajar de manera cooperativa.
- Trabajar activamente contra las visiones estereotipadas y la discriminación.
- Potenciar la diversidad cultural y el descubrimiento de otros valores culturales.
- Planificar estrategias de articulación para ampliar las propuestas y que, en ellas, haya mayor participación, porque es allí, con las voces de todos/as, con quienes se logran las mejores construcciones.

Resulta interesante pensar en la posibilidad de incluir en la propuesta de abordaje, el intercambio de las producciones con otras escuelas de regiones alejadas, que enriquecerán con otros aportes, focalizados en el contexto, en la propia experiencia, en los saberes de otras latitudes.

Es fundamental recordar que, en las escuelas rurales no hay propuesta posible si no se trabaja de manera articulada, en red con otras instituciones de la localidad, comuna, paraje.

Asimismo, la Educación Permanente de Jóvenes y Adultos (EPJA), puede aportar interesantes saberes al momento de la construcción de las miradas y del abordaje del material, en aquellas escuelas donde se cuente con matrícula.

Orientaciones para Educación Artística

Desde la Educación Artística se pretende construir la comprensión y la interpretación crítica de la realidad, de la producción cultural y la construcción de la identidad, propia y social. Para ello, las propuestas desde los lenguajes artísticos buscan recuperar las prácticas sociales y culturales que constituyen discursos estéticos y simbólicos tradicionales y contemporáneos.

La enseñanza de los lenguajes artísticos se propone desarrollar conocimientos referidos a la especificidad de los lenguajes para *“desarrollar las capacidades vinculadas al arte y a la cultura a través de prácticas de producción e interpretación crítica de los discursos de la contemporaneidad con el fin de construir identidad y soberanía”*.

Recuperando los ejes de Contextualización, Elementos del lenguajes, Producción y Recepción que estructuran el diseño curricular, en articulación con el recurso **Voces N° 9 - Relatos del Chubut diverso: Las señales de las aves en la cultura Mapuche-Tehuelche**, se propone recuperar los contenidos que permitan valorar los aportes respecto a las prácticas culturales y a la valoración del patrimonio natural y cultural para el desarrollo de propuestas artísticas.

La propuesta de contenidos se encuentra organizada en una escala de complejidad que permite la adquisición progresiva de distintos niveles de destreza técnica, de construcción de sentidos y de percepción y análisis de producciones estéticas. Con respecto al lenguaje Plástico visual, por ejemplo, proponemos los siguientes contenidos como disparadores:

- Valoración del patrimonio regional;
.....
- Exploración visual y táctil de diferentes formas, colores y texturas encontradas en la naturaleza y el entorno;
.....
- Percepción y descripción de detalles.
.....

ACTIVIDADES SUGERIDAS

Propuesta 1

A partir de las propuestas de observación y registro de las aves de la región presente en la publicación **Voces N°9**, elaborar un catálogo de aves registrando los colores observados.

Se puede proponer una comparación con los colores del entorno para describir sus similitudes y diferencias, y trabajar en articulación con el espacio de Geografía respecto a las características ambientales del territorio.

- Descubrimiento y valoración del repertorio visual en su contexto cultural inmediato.
- Experimentación con los diferentes modos de producción: grabado, pintura, collage, técnicas mixtas, escultura, dibujo.
- Análisis del discurso visual de manera verbal.



Propuesta 2

A partir de los relatos recuperados en el libro **Voces N°9** respecto a las señales que ofrecen las aves, construir de forma colectiva pequeñas historias que refieran a lo relatado y luego plasmarlas en una producción visual mediante la técnica que se considere apropiada. También se puede generar un conjunto de obras destinadas a un rotafolio, que pueda acompañar los relatos.

Se puede articular con el espacio de Lengua para guiar la construcción del relato, y la definición de la estructura más adecuada para el mismo.

- Exploración del entorno en su dimensión estética: formas, colores, texturas.
- Percepción de las proporciones y el ritmo en la naturaleza.
- Exploración de texturas táctiles y visuales.
- Exploración del espacio contextual con respecto al sujeto: lo cercano, lo lejano, puntos de vista, relaciones de tamaño.
- Transformación del espacio cotidiano: intervenciones, instalaciones.
- Percepción y descripción de detalles.

Propuesta 3

Construcción de réplicas del plumaje de algunas de las aves seleccionadas, recuperando sus cualidades de color y textura, destinadas al montaje de una intervención en el espacio compartido de la institución.

Construcción de pequeñas réplicas escultóricas en materiales nobles (plastilina, arcilla), que recuperen las características generales de las aves seleccionadas. Se puede alentar la exploración de materiales no convencionales que permitan capturar de manera más “realista” estas cualidades.

Dependiendo el año en el que se realice la propuesta se puede articular con el espacio de Matemática para añadir el componente de la proporción como un aspecto a considerar en ambas propuestas, intentando mantener las diferencias entre las especies.

Asimismo, desde el área de Ciencias Naturales se puede articular desde la organización de los seres vivos según sus características observables.

Orientaciones para Educación Física

La Educación Física, en nuestros días, se expande a escenarios más diversos para que los y las estudiantes sean los verdaderos protagonistas experimentando impactos emocionales significativos. Para ello es importante tener en cuenta el ambiente natural que los rodea, qué ven y sienten diariamente, pero con otra mirada. El reconocimiento y revalorización de las concepciones y cosmovisiones de los Pueblos Originarios sobre su territorio, tal como se refleja en el material **Voces N°9**, es una oportunidad para acercarnos a estas miradas.

El ambiente, debe ser tratado no tan solo como un contenido concreto sino como transversal a todas las disciplinas, y entre ellas, la Educación Física cuenta con posibilidades significativas para promover la relación de los y las estudiantes con su entorno natural, realizando actividad física al aire libre y promoviendo el cuidado de la Naturaleza, como el gran tesoro que debemos conservar para poder vivir mejor.

Es por ello que, en sintonía con el Manifiesto Mundial de la Educación Física del año 2000, art. 22, que expresa: “*Todos los responsables por cualquier manifestación de la Educación Física, deberán contribuir con efectividad para que ella sea desarrollada y ofrecida en una convivencia saludable con el medio ambiente, sin causar impactos negativos*”, urge la necesidad de brindar una propuesta diferente a las habituales, acercando la escuela a los ambientes naturales cercanos para desarrollar en ellos actividades.

Las características naturales de nuestra zona permiten la práctica de actividades alternativas, que en muchas escuelas no son habituales para los y las estudiantes, y que se pueden realizar desde la Educación Física para favorecer el contacto desde el punto de vista social, contribuir a la adquisición de saberes que permitan autonomía y mejorar la convivencia con otros.

ACTIVIDADES SUGERIDAS

Las actividades seleccionadas pertenecen a distintos grupos que hemos clasificado de la siguiente manera:

- Recorridos en el entorno natural y juegos en la Naturaleza. Son esenciales pues permiten claramente una relación estrecha con la Naturaleza, a los y las estudiantes les gustan mucho y se sienten más libres.

Encontramos en este grupo el Senderismo, Bici-cleteadas, Trekking escolar, Desafío Bravatta, y los juegos propios de los Pueblos Originarios como: *Palin*, *Lükaytuam Choyke* (la caza del Choyke), *Nekul Ngürü* (el zorro veloz), *Witrangey Waka* (la vaca cinchada) y *Lefleftun* (correcajinata).

- Actividades de orientación. Realizar caminatas y juegos, que incluyan orientación, localización y registro. Orientatlón, Rally fotográfico, Mapas numerados con preguntas.

- Actividades acuáticas en ríos y playas que constituyan un desafío personal y que pongan en contacto al practicante con circunstancias no habituales. Kayak y Surf. Actividades deportivas en la Naturaleza con técnicas específicas. Ascenso y descenso en montañismo. Escalada y Rapel.

Mediante estas actividades se habilitan espacios para realizar juegos aplicativos y abordar temáticas que involucran el cuidado del ambiente, la flora y la fauna que nos rodea; así como la oportunidad de que los y las estudiantes conozcan y revaloricen la cultura de los Pueblos Originarios, el territorio y se conviertan en agentes multiplicadores.



Lükaytuam Choyke
/ La caza del Choyke. En: Voces N° 9 • Las señales de las aves en la cultura Mapuche-Tehuelche. Página 24.

Juegos de Pueblos Originarios, en:

AUTORÍA COLECTIVA. 2013. *Mapuche Kimün - Módulo 2 / Awkantün - Los Juegos*. Modalidad Educación Intercultural y Bilingüe. Ministerio de Educación de la Provincia de Chubut. Rawson

<https://www.chubuteduca.ar/mapuche-kimun-saber-mapuche-awkantun-los-juegos/>

Orientaciones desde Plan de Lecturas Chubut

Voces N° 9 • Relatos del Chubut diverso: *Las señales de las aves en la cultura Mapuche-Tehuelche* reúne y expresa un importante trabajo colaborativo entre la Escuela y la Comunidad, a modo de bisagra entre la educación formal y la no formal porque parte del relato de los antiguos, basado en la observación y análisis de hechos concretos y genera conocimiento y tradición para los presentes.

En este libro se reconoce la circulación de conocimiento y saberes transmitido desde la oralidad: se entrelazan los relatos, las vivencias y se plasman en el registro escrito. Es una invitación permanente a las Comunidades para que participen en conversaciones en relación a experiencias personales, temas de interés, textos leídos y escuchados. A su vez, este material permite el juego a partir de la renarración con y sin soporte gráfico de diversos relatos, *epew*, *ngütram* y otras narraciones en forma oral. La sensibilización y reconocimiento de las diferencias entre oralidad y escritura y hacia las características formales particulares más evidentes de los textos narrativos y poéticos.

A partir de estas posibilidades, convocando a la participación y abriéndose a otros espacios por fuera del aula tradicional, se propone una estrategia de abordaje desde la experimentación de distintos usos sociales y propósitos de la oralidad: conversaciones en colaboración para producir nuevas historias, producción de narraciones de experiencias personales o de su entorno, anécdotas y descripciones sencillas.

ACTIVIDADES SUGERIDAS

Se proponen dos actividades ejemplificadoras:

- Inventar un pájaro, con sus características, su relato y su mensaje a los seres humanos. Esta actividad se puede entrecruzar con el libro *“El pájaro cucurucho y otras aves extrañas”* de Arnold Lobel, Niño Editor, 2020, incluido en la *Colección Leer Abre Mundos del Plan Nacional de Lecturas de Primaria* (LP N 16).
- Armar una historia donde intervengan las aves del libro. Desde la ficción, entrelazar los diferentes pájaros en un contexto nuevo, en situaciones inventadas. Como toda historia debe tener: un Inicio, un Conflicto, un Desarrollo y un Final.

Orientaciones para Educación Ambiental Integral

La Ley Nacional para la Implementación de la Educación Ambiental Integral N° 27.621 es amplia y compleja. Un rasgo característico e innovador es que se encuentra fundamentada a partir de diversos principios. Uno de ellos, en particular, tiene estrecha relación con esta propuesta. Se trata del **respeto y valor de la biodiversidad**, el cual *“debe entenderse en el sentido de contrarrestar la amenaza sobre la sostenibilidad y la perdurabilidad de los ecosistemas y de las culturas que implica una relación estrecha con la calidad de vida de las personas y de las comunidades cuya importancia no es solo biológica.”*



ACTIVIDADES SUGERIDAS

- Realizar un avistaje de aves y reconocer las diferentes especies que habitan el lugar a partir de la lectura del libro, identificar distintas amenazas de origen antrópico que, en el corto, mediano y/o largo plazo, puedan traducirse en riesgos latentes para las aves.
- Para la observación de las aves podemos utilizar las orientaciones del material **Voces N° 9 • Las señales de las aves en la cultura Mapuche-Tehuelche**, página 30.
- A partir del listado de amenazas identificadas en el lugar, pensar en una (o varias) estrategias de gestión de estos peligros que perjudican y ponen en riesgo el hábitat de las aves para convertirse en agentes activos de cambio. Este ejercicio es importante para fomentar el compromiso de los y las estudiantes con el principio antes mencionado.

Ejemplo:

En el texto “*Pichikeche ñi ngütram*”—relato de Marta de la localidad de Sarmiento—, página 17 del libro **Voces N° 9**, es posible reconocer una amenaza para los *Wayravo*:

Amenaza: Presencia de residuos de pesca en río (línea de pescar).

Estrategia de gestión para esta amenaza: Desde la escuela se propone la creación de un espacio de concientización sobre el impacto que traen aparejados los residuos de pesca arrojados o abandonados en espacios donde habitan y/o transitan las aves.

Ficha de Avistaje

Nombre del ave:

Nombre en lengua originaria:

Lugar de observación:

Descripción: Colores predominantes (cabeza, pecho, dorso). Formas (del pico, alas, cabeza).

	DÍA 1	DÍA 2	DÍA 3	Kimün/Señales
Fecha:				
Hora:				
Comportamiento:				
Canto o sonidos:				
Alimentación:				
Otros comentarios:				

Garza mora

Nombre en Mapuzungun
Wayravo / Wuayravo / Gualrao

Descripción
También conocida como zorro de agua, los lugareños la saben llamar Garza bruja. Es una ave acuática. Esbelta y de gran tamaño, alcanza los 75 cm. De largo cuello y patas con plumaje principalmente gris. Habita en ríos y lagos y todo tipo de humedales de agua dulce y salobre. Se suele encontrar generalmente quieta en una rama o con las patas en el agua.

Kimün / Señales y significados
Pareciera que está mirando siempre al Antü (Sol). Los abuelos dicen que esta ave es protectora y que ayuda en la noche a encontrar el camino a los extraviados.

Pichikeche ñi ngütram
Hola soy Marta, vivo en Sarmiento. En el invierno del año pasado fuimos a caminar con mi primo Ariel, que es mayor, y mi hermano Nahuel hasta el puente de madera donde pasa el Río Senguer. Caminando por la orilla observamos un pájaro grande. Al llegar, vimos que era una Garza que estaba escondida con una línea de pescar. Con ayuda de mi primo la pudimos soltar. Ella corrió un poco y voló. Nos sentimos muy contentos.
No dejar hilos o taras las costas de los ríos.

Garza liberada por Marta, Ariel y Nahuel de Sarmiento.

Orientaciones desde Educación Digital Chubut

Con el objetivo de fortalecer a la comunidad educativa acerca de la utilización de las herramientas digitales, esta propuesta pretende ser una guía donde las y los docentes puedan apropiarse y fomentar el uso de las TIC dentro del espacio educativo y los recursos tecnológicos disponibles.

Las escuelas de la provincia del Chubut en los niveles Inicial, Primario y Secundario cuentan con un aula digital móvil que consta de los siguientes dispositivos tecnológicos:

- Nivel Inicial: Carro de guarda, Tablet, Pizarra digital, Robot – Robotita, Parlante, Micrófono, Cargador de pilas, Notebook y Proyector.
- Nivel Primario: Carro de guarda, Netbook, Robot Robobloq – Q-Scout,

Pizarra digital, Impresora y Proyector.

- Nivel Secundario: Carro de guarda, Netbook, Robot Robobloq – Qoo-pers, Netbook Programa Juana Manso.

Herramientas para el aula

Teniendo en cuenta estos dispositivos, se proponen las siguientes herramientas tecnológicas disponibles para la articulación entre los elementos del aula digital móvil y las prácticas educativas del establecimiento escolar, haciendo foco en: la Lectura, la Creación de contenido, la Recopilación de datos, la Creación de audio digital, la Electro lectura, la Compresión de archivos, entre otros.

A continuación, se detallan algunas herramientas digitales destinadas a los y las docentes, pensadas para contribuir y complementar la elaboración de las secuencias didácticas y las propuestas de actividades con los y las estudiantes en el aula. Asimismo, resulta importante mencionar que este compilado es sólo una pequeña muestra de la gran cantidad de software que las TIC nos brindan. Invitamos a los docentes a indagar y explorar el grandioso mundo de las Tecnologías de la Información y la Comunicación.

CREACIÓN DE CONTENIDOS MULTIMEDIA Canva Renderforest Active present Openshot Video Editor Avidemux	MEJORA DE AUDIO E IMÁGENES Audacity GIMP Paint 3D Inkscape Aimp Mixxx
DIGITALIZACIÓN PDF Candy PDF visor RAR 7-zip WinFF Freemind	CREACIÓN DE MÚSICA LMMS OFIMÁTICAS Excel Word Power point Libreoffice

ACTIVIDADES SUGERIDAS

A partir de los contenidos de la publicación **Voces N° 9 • Relatos del Chubut diverso: Las señales de las aves en la cultura Mapuche-Tehuelche** y a través de la utilización de las herramientas digitales al alcance, la siguiente propuesta didáctica tiene el objetivo de identificar y dar uso a los dispositivos del aula digital móvil, reconocer sus posibles aplicaciones y la importancia y utilidad de las TIC para la sociedad.

Esta actividad promueve la estimulación imaginaria y la creatividad, y ofrece una aproximación distinta a los contenidos a través de la apropiación de las herramientas tecnológicas y la elaboración de producciones digitales. Mediante la digitalización de los dibujos de las aves realizados por las y los estudiantes, para darles luego una realidad virtual o animación utilizando la aplicación **Animated Drawings**, disponible en: <https://sketch.metademolab.com/canvas>

- A partir de la observación de las aves del material o de los que se encuentran en las proximidades del establecimiento escolar, se les pedirá a los y las estudiantes que elaboren un dibujo de un ave en una hoja en blanco.

- Luego de realizar el dibujo, sacar una foto con la cámara fotográfica (o celular), y subir el archivo a la netbook.

- Abrir la aplicación **Animated Drawings**, y seguir los siguientes pasos:

1. En el navegador web escribir: <https://sketch.metademolab.com/canvas> (Es de uso libre y funciona online, por lo que requiere conexión a Internet)



2. Hacer clic en el botón **Empezar**, y subir la fotografía del dibujo capturado.



3. Para cargar la fotografía del dibujo, hacer clic en el botón **Subir foto**, seleccionar el archivo y luego hacer clic en el botón **Abrir**.



Aceptar las condiciones para utilizar la página web haciendo clic en el botón **Agree / Aceptar**.

4. Marcar el área del dibujo moviendo los puntos de la caja de selección en la imagen hasta ajustar a la silueta del ave.



5. Remarcar aquellas partes del dibujo que no se hayan seleccionado y eliminar las que no correspondan. La herramienta lápiz ayuda a sumar secciones del dibujo a la selección deseada, mientras que el borrador las elimina para lograr un recorte de la silueta o contorno más aproximado.



6. Luego, marcar las articulaciones del personaje, moviendo los puntos.



7. Por último, seleccionar el movimiento que queremos que realice el personaje. Y podremos ver cómo ahora ¡el dibujo está animado!
8. Para concluir, socializar las producciones realizadas con los y las estudiantes y explicar la importancia del uso de las TIC para lograr la virtualización y animación de sus dibujos.

Publicaciones EIB complementarias

AUTORÍA COLECTIVA. 2010. *Mapuche Piwke*. Modalidad Educación Intercultural y Bilingüe. Ministerio de Educación de la Provincia de Chubut. Rawson. Disponible en: <https://www.chubuteduca.ar/libro-mapuche-piwke/>

AUTORÍA COLECTIVA. 2018. *Cuaderno de Actividades - Mapuche Piwke*. Modalidad Educación Intercultural y Bilingüe. Ministerio de Educación de la Provincia de Chubut. Rawson. Disponible en: <https://www.chubuteduca.ar/cuaderno-de-actividades-mapuche-piwke/>

AUTORÍA COLECTIVA. 2013. *Mapuche Kimün - Módulo 2 / Awkantün - Los Juegos*. Modalidad Educación Intercultural y Bilingüe. Ministerio de Educación de la Provincia de Chubut. Rawson. Disponible en: <https://www.chubuteduca.ar/mapuche-kimun-saber-mapuche-awkantun-los-juegos/>

AUTORÍA COLECTIVA. 2017. *Aprendamos Aonek'o 'a'yen*. Modalidad Educación Intercultural y Bilingüe. Ministerio de Educación de la Provincia de Chubut. Rawson. Disponible en: <https://www.chubuteduca.ar/libro-aprendamos-aoneko-ayen/>

AUTORÍA COLECTIVA. 2013. *Juchuy Quichwa Pacha / Pequeño Mundo Quechua*. Modalidad Educación Intercultural y Bilingüe. Ministerio de Educación de la Provincia de Chubut. Rawson. Disponible en: <https://www.chubuteduca.ar/juchuy-quichwa-pacha-pequeno-mundo-quechua/>

AUTORÍA COLECTIVA. 2018. *Awkantün Lama* - Folleto plegable. Modalidad Educación Intercultural y Bilingüe. Ministerio de Educación de la Provincia de Chubut. Rawson. Disponible en: <https://www.chubuteduca.ar/folleto-awkantun-lama/>

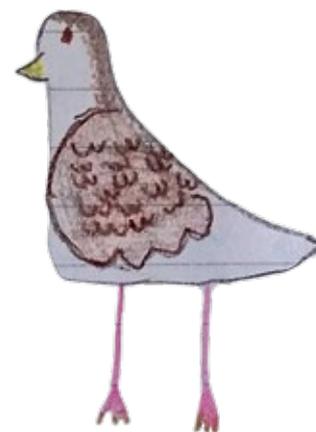
Efemérides Interculturales

Propuestas de actividades - Disponibles en:

<https://www.chubuteduca.ar/educacion-intercultural-bilingue/>

.....
Pueden compartirnos sus producciones al mail:
meibchubut@educacionvirtual.chubut.edu.ar
.....

La **Educación Intercultural y Bilingüe (EIB)**, es la Modalidad del sistema educativo que atraviesa todos los ciclos, niveles y modalidades para garantizar el derecho constitucional de los **Pueblos Originarios** –Territoriales y Migrantes– a una educación respetuosa de sus pautas culturales.



Contacto

.....
Tel: (0280) 4486358/
Interno 18
Ministerio de Educación
Av. 9 de Julio N° 24
CPA U9103CRN Rawson
Chubut - República
Argentina.